

**Inhaltsverzeichnis**

Vorwort ..... v

Inhaltsverzeichnis ..... vii

1. Einleitung

1.1 Forschungsstand und Forschungsdesiderate ..... 1

1.2 Zielsetzung dieser Arbeit ..... 5

HAUPTTEIL A: „FACHLICHE“ KOMMUNIKATION

2. „Fachtexte“ und „Fachsprachen“

2.1 Vorbemerkungen ..... 9

2.2 Fachtexte und Fachsprachen  
in der modernen Linguistik und Kommunikationsforschung

2.2.1 Fachlichkeit und Fachtexte (Pragmatische Dimension) ..... 9

2.2.2 Fachsprachen ..... 13

2.3 Antike Fachtexte und Fachsprachen

2.3.1 Fachlichkeit und Fachtexte (Pragmatische Dimension):  
Zur Polymorphie antiker Fachliteratur ..... 19

2.3.2 Fachsprachen: Zum Varietätenspektrum  
des Griechischen und Lateinischen ..... 24

3. Charakteristika von Fachtexten und Fachsprachen  
aus der Sicht antiker Autoren: Eine Synopse

3.1 Vorbemerkungen..... 26

3.2 Pragmatik und Stilistik von Fachtexten ..... 26

3.3 Lexik von Fachtexten ..... 34

a) Fachsprachliche und gemeinsprachliche Lexik ..... 40

b) Terminologische Varianten ..... 42

c) Bedeutungswandel bei Fachwörtern ..... 44

d) Ungenauer Umgang mit Termini ..... 45

e) Wortbildung mithilfe von Metaphern und Metonymien ..... 46

3.4 Morphologisch-syntaktische Besonderheiten ..... 49

3.5 Zur Rolle von Illustrationen ..... 53

3.6 Die Kontinuität der Reflexion über die Elemente von Fachtexten und  
Fachsprachen am Beispiel der *Epitoma rei militaris* des Vegetius... 57

3.6.1 Das Werk des Vegetius  
und die Tradition der antiken Militär-Fachtexte..... 57

3.6.2	Pragmatische Aspekte .....	59
3.6.3	Lexikalische Aspekte .....	61
3.6.4	Resultate.....	65
3.7	Zusammenfassung.....	65
4.	Die Transformation griechischer Wissensbestände durch römische Fachschriftsteller	
4.1	Vorbemerkungen.....	67
4.2	Zwei medizinische Fachübersetzer: Pseudo-Celsus und Largius Designatianus .....	68
4.3	Das agronomische Werk des Karthagers Mago und sein Fortwirken ....	72
4.4	Caelius Aurelianus und seine griechische Vorlage Soran.....	73
4.5	Ein anonymes Traktat über die Physiognomonie.....	76
4.6	Celsus zur „Dezenz“ griechischer Fachbegriffe der Medizin.....	79
4.7	Seneca und seine philosophischen Schriften .....	81
4.8	Zusammenfassung.....	89
4.9	Appendix: Der Umgang mit griechischen Termini in lateinischen Fachtexten....	92
4.9.1	Lehnwörter .....	92
4.9.2	Griechische Termini und lateinische Lehnprägungen .....	96
4.9.3	„Negative Belege“ .....	99
4.9.4	Ausgewählte Sonderfälle .....	99
4.9.4.1	Sprachpurismus .....	100
4.9.4.2	Fehlerhaftes Sprachwissen antiker Autoren .....	100
4.9.4.3	Bedeutungsverschiebungen .....	101
4.9.4.4	Drei- und mehrsprachige Synonymen-Listen .....	101
4.9.5	Zusammenfassung.....	102

## HAUPTTEIL B:

### SELBSTDARSTELLUNG DES AUTORS UND KOMMUNIKATION VON WISSEN

## 5. Einzelstudien

### 5.1 Vitruv: *De architectura*

5.1.1	Vorbemerkungen .....	106
5.1.2	Zur Person Vitruvs .....	107
5.1.3	Aufgabenbereich und Bildungsprogramm des Architekten .....	110
5.1.4	Die Kompositionsprinzipien Vitruvs: Zur Anlage seines Werks ....	119
5.1.5	Vitruvs Umgang mit seinen Vorlagen .....	128
5.1.6	Die politische Dimension von <i>De architectura</i> .....	136
5.1.7	Erkenntnisfortschritt und Zivilisation.....	144
5.1.8	Zusammenfassung .....	148

5.2	Columella: <i>De re rustica</i>	
5.2.1	Vorbemerkungen .....	152
5.2.2	Zur Person Columellas .....	153
5.2.3	Das programmatische Vorwort: Landwirtschaftskunde als Disziplin... ..	158
5.2.4	Die Kompositionsprinzipien Columellas: Zur Anlage seines Werks ..	165
5.2.5	Columellas Umgang mit seinen Vorlagen .....	171
5.2.6	Columella als Dichter: Zwischen Kunst und Funktionalität .....	182
5.2.7	Der paradigmatische Leser Columellas .....	185
5.2.8	Die moralische Dimension von <i>De re rustica</i> .....	189
5.2.9	Zusammenfassung .....	196
5.3	Plinius der Ältere: <i>Naturalis historia</i>	
5.3.1	Vorbemerkungen .....	201
5.3.2	Die <i>praefatio</i> der <i>Naturalis historia</i> .....	205
5.3.3	Die Kosmologie ( <i>Nat. hist.</i> 2) .....	215
5.3.4	Die Anthropologie ( <i>Nat. hist.</i> 7) .....	224
5.3.5	Die Zoologie (Auswahl aus <i>Nat. hist.</i> 8 bis 11) .....	230
5.3.6	Die Geschichte der pflanzlichen Heilkunde ( <i>Nat. hist.</i> 25) .....	234
5.3.7	Heilmittel aus dem Tierreich ( <i>Nat. hist.</i> 29 und 30) .....	240
5.3.8	Die Steinkunde ( <i>Nat. hist.</i> 37) .....	252
5.3.9	Die Autorität Catos .....	254
5.3.10	Zusammenfassung .....	258
5.4	Frontin: <i>De aquaeductu urbis Romae</i>	
5.4.1	Vorbemerkungen .....	265
5.4.2	Zur Person Frontins .....	267
5.4.3	Frontins Programmatik: Zur Einleitung von <i>De aquaeductu urbis Romae</i> .....	271
5.4.4	Eine Welt aus Zahlen: Technizität und Souveränität .....	276
5.4.5	Die politische Dimension von <i>De aquaeductu urbis Romae</i> .....	278
5.4.6	Zusammenfassung .....	285
6.	Schlußwort .....	290
7.	Bibliographie .....	296
	Stellenregister .....	329
	Sachregister .....	338